

स्वप्रवासवदत्तम्

षष्ठोऽङ्कः

अहमवजितः पूर्वं तावत् सुतैः सह लालितो,

दृढमपहृता कन्या भूयो मया न च रक्षिता ।

निधनमपि च श्रुत्वा तस्यास्तथैव मयि स्वता,

ननु यदुचितान् वत्सान् प्राप्तुं नृपोऽत्र हि कारणम् ॥८॥

अन्वय- पूर्वम् तावत् अवजितः अहम् सुतैः सह लालितः,
भूयः मया दृढम् कन्या अपहृता च रक्षिता न । तस्याः निधनम् श्रुत्वा
अपि मयि तथा एव स्वता । ननु यत्(अहम्) उचितान् वत्सान्
प्राप्तुम्(समर्थः), नृपः हि अत्र कारणम् ।

अनुवाद- पहले तो जीत लिया गया मैं, पुत्रों के साथ पाला
गया, फिर मैंने कठोरतापूर्वक कन्या का अपहरण किया और रक्षा नहीं
की, उसकी मृत्यु को सुनकर भी मेरे प्रति वैसा ही अपनत्व है । निःसन्देह
जो(मैं) अपने(उचित) वत्सदेश को प्राप्त करने में समर्थ हुआ हूँ,
महाराज(महासेन) ही इसमें मुख्य कारण हैं ।

षोडशान्तःपुरज्येष्ठा पुण्या नगर देवता ।

मम प्रवासदुःखार्ता माता कुशलिनी ननु ॥९॥

अन्वय- षोडशान्तःपुरज्येष्ठा, पुण्या, नगरदेवता, मम प्रवासदुःखार्ता, माता(अंगारवती) ननु कुशलिनी ?

अनुवाद- सोलह रानियों वाले अन्तःपुर में ज्येष्ठ, पवित्र, नगर की देवीस्वरूप, मेरे प्रवास के कारण दुःख से पीडित, माता(अंगारवती) कुशल तो हैं ?

कः कं शक्तो रक्षितुं मृत्युकाले

रज्जुच्छेदे के घटं धारयन्ति ।

एवं लोकस्तुल्यधर्मो वनानां

काले-काले छिद्यते रुह्यते च ॥१०॥

अन्वय- मृत्युकाले कः कम् रक्षितुम् शक्तः ? रज्जुच्छेदे घटम् के धारयन्ति ? (यथा) काले-काले वनानाम्(वृक्षाः) छिद्यते च रुह्यते एवम् तुल्यधर्मः लोकः (अपि काले-काले रुह्यते च छिद्यते) ।

अनुवाद- मरण-समय में कौन किसकी रक्षा कर सकता है, रस्सी के टूटने पर घड़े को कौन धारण कर सकता है । जिस प्रकार समय-समय पर वनों में(वृक्ष) कटते हैं और उगते हैं । इसीप्रकार समान धर्म वाला संसार भी(समय-समय पर जन्म लेता है तथा मृत्यु को प्राप्त होता है ।)

महासेनस्य दुहिता शिष्या देवी च मे प्रिया ।

कथं सा न मया शक्या स्मर्तुं देहान्तरेष्वपि ॥११॥

अन्वय- महासेन दुहिता मे शिष्या देवी च प्रिया । (अतः) देहान्तरेषु अपि सा मया कथम् स्मर्तम् न शक्या ?

अनुवाद- महासेन की पुत्री मेरी शिष्या, पत्नी और प्रेमिका थी । (अतः) अन्य जन्मों में भी वह मेरे द्वारा क्यों स्मरण करने योग्य नहीं है ?